

## Hacer A.A. accesible para el alcohólico con necesidades especiales

En St. Louis, Missouri, una joven principiante incapacitada utiliza su libro de reuniones codificado para encontrar una reunión de A.A. con acceso para sillas de ruedas. En Venice, California, un alcohólico impedido del oído usa su T.D.D. (teletipo para los sordos) para llamar a la oficina central para pedir ayuda. Y en Melbourne, Florida, una miembro que tiene que guardar cama sonríe cuando tres amigos de A.A. llegan a su dormitorio para su reunión semanal.

Este tipo de situaciones, que antes eran poco comunes, son cada vez más corrientes según las áreas por todo América redoblan sus esfuerzos para asegurar que A.A. esté disponible para todo aquel que nos necesite. "En el norte de Florida", dice Brian S., "para nosotros esto significa ser 'accesible' para cualquier alcohólico con necesidades especiales— tales como los impedidos de la vista y del oído, los postrados en cama, y los que tienen dificultades de aprendizaje."

Como coordinador del Comité de Accesibilidad de su área, Brian explica que "es un término muy amplio.

Básicamente se refiere a cualquier persona, sitio o cosa que ayuda al alcohólico a llegar a una reunión; o, a la inversa, que ayuda a hacer llegar una reunión al alcohólico."

El Comité de Accesibilidad, con cinco años de existencia, emplea con éxito dibujos, con subtítulos en español y en inglés, para elevar la conciencia de los A.A. Brian explica: "En una ilustración se ve a un compañero tumbado en la cama, con el subtítulo 'Ayúdame a estar sobrio'. En otra se ve a una persona en una reunión diciendo, 'Por favor, mírame... porque puedo leer tus labios.'" Además el comité está haciendo una lista de reuniones en Braille y trabajando para conseguir un ambicioso objetivo: Tener disponible en cada clínica del área una reunión de A.A. a la semana.

En el otro extremo de los EE.UU., el Comité de Literatura del Sur de California está concentrando actualmente sus esfuerzos en llevar el mensaje al alcohólico impedido del oído. Bill W., coordinador suplente, que también sirve como coordinador del Subcomité de Comunicaciones con los Sordos, dice: "Para las personas sordas que usan el lenguaje por señas americano (A.S.L.), el inglés es un segundo idioma. Además, los modismos y los coloquialismos son difíciles de expresar por señas; y algunas frases usadas en A.A.,



---

El Box 4-5-9 es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 468 Park Avenue South, New York, N.Y.

© 1991 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163.

Subscripciones: Individual, U.S. \$3.50 por año; grupo, U.S. \$6.00 diez copias de cada número por año. Cheques: Hacerlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar el pedido.

---

tales como 'Rara vez hemos visto fracasar a una persona', no tienen su equivalencia en señas. Así pues, en un sentido real, trabajar con la comunidad sorda es parecido a trabajar con minorías tales como los hispanos o los americanos nativos — es decir, con un grupo que tiene un lenguaje y una cultura diferentes."

¿Qué puede hacer la Comunidad para ayudar? Bill informa que las peticiones hechas más frecuentemente por los A.A. impedidos del oído son: videos del Libro Grande completo en A.S.L. (ahora sólo está disponible el capítulo cinco); más reuniones de A.A. con intérpretes cualificados; y ayuda para empezar nuevas reuniones sólo para sordos.

Un hecho significativo, él hace notar, es que "muchos han buscado ser apadrinados por un A.A. que puede oír. Se ha comprobado que, en la amistad y en el apadrinamiento, con un papel y un lápiz, más nuestro lenguaje del corazón, la barrera de la sordera desaparece rápidamente." El añade que los A.A. de California que desean llamar por teléfono a sus compañeros impedidos del oído pueden hacerlo por medio del sistema repetidor del estado (1-800-342-5833). Se facilitaría grandemente la comunicación, sugiere Lola G., de College Park, Maryland, si más miembros de A.A. hablaran el lenguaje por señas. "Tenemos nuestra propia jerga", explica ella, "y muchos intérpretes no A.A. puede que no estén suficientemente familiarizados con ella para traducirla fielmente. Por ejemplo, ¿y si traducen el Libro Grande por la Biblia?" El asunto, recalca ella, es que la calidad de la interpretación no es ningún lujo; "es esencial para la posibilidad de recuperación de muchos alcohólicos sordos." Lola practica lo que predica. Ha estudiado A.S.L. ocho años y dedica gran parte de su tiempo a traducir al lenguaje por señas en las reuniones de A.A.

En el Este de Missouri, dice la antigua delegada Ginny J., "nuestro Comité de Necesidades Especiales del área ha sido muy activo en el trabajo con los impedidos de la vista y del oído, los físicamente incapacitados y la gente mayor. Proporcionamos intérpretes en las asambleas y convenciones importantes; listas de reunión codificadas para señalar las reuniones con intérpretes así como las que tienen acceso para sillas de ruedas; y llevamos a la gente a las reuniones.

En su trabajo con los impedidos de la vista, ella dice, el comité ha "dependido principalmente de las edicio-

nes del Libro Grande y *Doce Pasos y Doce Tradiciones* en Braille. Los audiocasetes obtenibles en la G.S.O. y el Grapevine han sido también de gran ayuda."

Algunas veces, Ginny hace notar, la gente con necesidades especiales no son los que tú crees que son. Nos cuenta de una reciente reunión del Grupo Friday Night Live, en la que el orador, que era sordo, "hablaba" en lenguaje por señas. "En esta ocasión, el intérprete cambió de marcha y tradujo para los oídos que pueden oír", dice Ginny. "Para muchos, fue verdaderamente una experiencia espiritual."

A la G.S.O. le agrada tener noticias acerca de cómo los A.A. están respondiendo con éxito a las necesidades especiales de los miembros. Se les ruega dirigir sus comentarios al Coordinador de Servicios de Grupo de la G.S.O.

---

## Los veteranos recuerdan A.A. como cosa de familia

"Cuando me uní a A.A. las reuniones eran pequeñas y toda la familia —si acaso te quedaba— asistía a ellas. Eramos un puñado de gente en una balsa salvavidas, completamente dependientes los unos de los otros para nuestra supervivencia. Sabíamos todo lo que había que saber los unos de los otros — cuánto debía Tomás para pagar su hipoteca, cuándo cumpliría José el término de su libertad condicional, cómo Carlota se las estaba arreglando sobria para criar a sus indisciplinados hijos. Si alguien faltaba a una reunión, podía contar con que su teléfono seguiría sonando hasta caerse de la pared."

Así lo recuerda Drew S., del Sur de California, uno de los veteranos cuyas reminiscencias mantienen frescos nuestros recuerdos de los comienzos de A.A. "No esperábamos a que la gente viniera a nosotros", escribe. "Les llevábamos el mensaje a los callejones y rincones oscuros de los barrios perdidos."

Había "sólo unos pocos miembros sobrios de A.A. al principio de los años 40 que vivían en esta área", dice Drew. "Y no se conocían los unos a los otros hasta que se empezaron a celebrar las reuniones públicas en 1945. El primero de estos miembros era un hombre llamado Kent H. Arrestado por embriaguez 25 veces, había comparecido siempre ante el mismo juez."

"El juez, perdiendo su paciencia, estaba a punto de condenarlo a cumplir una sentencia larga. Mientras tanto, Audrey, la mujer de Kent, con un ávido deseo de ayudar a su marido, había leído el famoso artículo de Jack Alexander en el *Saturday Evening Post*, enterándose así de un grupo, todavía en ciernes, en Los Angeles, a unas 50 millas de distancia, y se puso en acción.

"Aquel día soleado de mayo de 1945, Kent estaba, como de costumbre, empapado, pero con la ayuda de una amiga, Audrey logró vestirlo y cargarlo en el coche.



Como respuesta a una creciente necesidad de literatura simplificada, la Conferencia de Servicios Generales de 1991 aprobó el folleto "The Twelve Steps Illustrated". El texto del Paso aparece en la parte de arriba de la página y, debajo del gráfico, un comentario fácil de leer. Ahora disponible en inglés en la G.S.O.: (P. 55).

Entonces, se dirigió resueltamente hacia Los Angeles y la reunión."

"Pareció tener efecto. Durante unos cuantos días, Kent casi volvió a ser el hombre cuerdo y simpático de antes. Pero una tarde, la vieja obsesión se apoderó de él. Se fue de su lantería al centro de San Bernardino para buscar una botella. Andando a zancadas por la calle, miró hacia atrás y vio la cara de su mujer, encuadrada por la ventana, los ojos abiertos, los labios apretados. Kent se paró en seco y dio una vuelta y, por el resto de su vida, no se tomó ni una gotita.

"La primera mujer de nuestra área en mantenerse sobria por el resto de su vida fue Evelyn E., quien logró su sobriedad en 1945. Esta misma mujer fue la que me encontró en junio de 1947, tumbado en el suelo detrás de Joe's Bar, que ahora se conoce por el nombre Tut's. Desde entonces, no me ha resultado necesario echarme un trago."

## En la G.S.O. la rotación es una aventura de desprenderse

Cada dos años los miembros del personal de la G.S.O. participan en el fenómeno de A.A. que se conoce por el nombre de rotación. Recogen sus artículos personales y se despiden de las tareas a las que se han dedicado tan diligente y cariñosamente para trasladarse a otros despachos y desempeñar nuevas responsabilidades.

¿Es fácil hacer la rotación? Los que la han hecho dicen que no. ¿Es esencial hacerlo en la vida de A.A.? La voz colectiva de la experiencia de A.A. dice que sí. Junto con la Tradición de anonimato, es un método que tenemos para evitar que el poder, el prestigio y el reco-

nocimiento personal deformen nuestras mejores intenciones. Además, ya que el proceso de rotación en los puestos de servicio — desde el nivel de grupo hasta la junta de custodios — limita la duración del servicio individual, elimina así los concursos de popularidad y mantiene "los principios antepuestos a las personalidades."

"Aunque es cierto que A.A. es importante para la existencia del individuo", nos advirtió Bernard Smith, el primer presidente de nuestra junta de custodios, "es preciso que ningún individuo sea esencial para la existencia de A.A." Con decirlo, de acuerdo con su convicción, renunció voluntariamente a su puesto.

Tradicionalmente, como hace notar *El Manual de Servicios de A.A.*, la rotación procura que ningún miembro del personal esté "congelado en su puesto." No es probable aprovecharse de ninguna persona, ya que a la larga se comparten todas las tareas. Además, como un miembro comentó sonriendo: "La rotación pone límites al tiempo por el que algunos servidores de confianza podemos estropear las cosas."

En la G.S.O., el alcance de cada despacho se ha ampliado conforme con el rápido desarrollo de la Comunidad, la cual tiene ahora más de dos millones de miembros en recuperación. Desde 1968, solamente en los EE.UU. y Canadá, el número de miembros se ha triplicado, habiendo experimentado el mayor aumento durante los años 80. No obstante, se ha añadido un mero puñado de puestos para hacer el trabajo adicional — a menos que se incluya el muy trabajador sistema de informática, que no hace la rotación.

El relevo de guardia tiene lugar cada dos años, como un reloj, y la transición se hace, por lo general, sin problemas. Para aquellos que renuncian a los tra-

bajos que han llegado a amar, hay un consuelo. Es probable que no lo estén abandonando para siempre, sino sólo diciendo *au revoir*. Con el paso de unos cuantos períodos de dos años, volverán probablemente a los mismos, pero siempre cambiantes, puestos.

NOTA: La nueva lista de trabajos se encuentra adjunta a este número de *Box 4-5-9*.

---

## Los donativos para las latas rosadas proporcionan “reuniones por escrito”

Los alcohólicos confinados en instituciones correccionales tienen normalmente a su disposición una reunión A.A. a la semana, si tienen suerte. Muchos de ellos están en listas de espera y no van a ninguna. Pero hay otra forma de llevar el mensaje a esta gente: proveerles de reuniones por escrito por medio del Libro Grande, folletos, material audiovisual y el Grapevine. El único escollo es el dinero.

Intenten las latas rosadas. “Cuando, hace muchos años, se vio la necesidad de literatura”, dice Will N., enlace del Comité de Hospitales e Instituciones del Norte de California con la Oficina de Servicios Generales, “decidimos pedir a los grupos de nuestra área que hicieran una colecta de dinero suelto en unos recipientes etiquetados. Para mantener los costos de impresión bajos, el impresor utilizó el papel rosado sobrante de las etiquetas de las latas, y así nació nuestra forma de reunir fondos para literatura.”

Según Will, las latas de pintura de un litro originales han dado paso a unos recipientes de plástico con una tapa enroscable y que tiene una ranura. La etiqueta circundante sigue siendo rosada. “Inicialmente”, dice, “algunos miembros temían que los donativos para las latas rosadas harían disminuir las contribuciones de los grupos, pero no ha sucedido así. Proporcionar información clara probablemente tiene mucho que ver con esto. Todos los años, el comité de HeI envía un volante a cada grupo en el que explica para qué son las latas. Antes de que se pase la cesta en una reunión, el comité sugiere que el secretario recalque la importancia de contribuir en primer lugar a los gastos de grupo y los compromisos con el sistema de mantenimiento de A.A. Cuando es posible, esta información se imprime en los boletines locales de A.A.”

Will informa que en 1990, “se depositaron más de \$248,000 — la mayor parte en monedas de uno, cinco, diez y veinticinco centavos — en nuestras modestas latas rosadas. Estos fondos fueron contribuidos por los A.A. para los A.A. siguiendo el espíritu de nuestra tradición de anonimato.

El hace notar que “han estado apareciendo variacio-



nes de las latas rosadas en reuniones por todas partes del país. De hecho, no hace mucho tiempo vi algunas latas verdes en reuniones en el Area San Diego/Imperial del sur de California. Las etiquetas, que indicaban dónde enviar las contribuciones, estaban impresas en dos idiomas — español en un lado e inglés en el otro. Eso es el compartimiento de A.A. Fui allí preparado para compartir nuestra maravillosa experiencia del norte de California y me volví con una gran idea de ellos.”

---

## Perspectiva

### Cuando el poder se convierte en palabra de tres letras

Si busca el sustantivo *poder* en el diccionario, encontrará una lista, larga y, a veces, contradictoria, de definiciones. Cuando se refiere a lo que obra para el bien, puede ser “una fuente de energía, o medio para suministrarla; pero, cuando el poder se convierte en sinónimo del *ego* — ten cuidado.

“Al incorporarnos a A.A.”, dice Jim M., coordinador del Centro Archivero de California Norte Interior en Stockton, “en los Pasos Uno y Dos, reconocemos que somos impotentes ante el alcohol y que un ‘Poder superior a nosotros mismos’ puede devolvernos el sano juicio. Además, el Libro Grande habla elocuentemente acerca de nuestros antiguos valores egocéntricos, acerca de haber insistido en salirnos con la nuestra. Pero esto ya lo hemos superado — o, tal vez, no . . .”

Al compartir su propia experiencia, Jim recuerda lo que ocurrió en una reunión de inventario de su grupo recién celebrada. “Cuando a unos cuantos miembros

no les parecían tan acertadas mis ideas”, comenta, “yo tenía que estar consciente en cada minuto de que el propósito no era el de conseguir que el grupo hiciera las cosas como más me conviniese, sino de presentar y estudiar las cuestiones y dejar que el grupo las tratara a *nuestra* manera — la manera de una conciencia de grupo informada.”

En un artículo publicado en el boletín de CNIA, *Area Accents*, Jim hace notar que, “especialmente cuando los A.A. nos metemos en el servicio, somos propensos a abusar del poder. Queremos delegar la responsabilidad a nuestros compañeros sin darles la autoridad correspondiente. Este impulso ha sido experimentado repetidas veces a todo nivel, primero por nuestros cofundadores y, más tarde, por los participantes en nuestras Conferencias de Servicios Generales, nuestros grupos, intergrupos y comités de servicio.

“Bill W. expone el problema con toda claridad en la introducción a *Los Doce Conceptos para el Servicio Mundial* diciendo: ‘conociendo muy bien nuestra propensión a imponernos por la fuerza, es natural e incluso imperativo que nuestros conceptos de servicio estén basados en el sistema de ‘controlar y equilibrar’ . . . hemos tenido que afrontar el hecho de que con frecuencia tratamos de agrandar nuestra propia autoridad y prestigio cuando llevamos las riendas. Pero cuando son otros los que las llevan, tenazmente resistimos cualquier administración de mano dura. Estoy aun más seguro de esto, porque tengo esas mismas inclinaciones.’ ”

Sería grato, dice Jim, “poder decir que si vivo los Doce Pasos en plan diario, mi ‘obstinación desenfrenada’ jamás dejará que se vea su fea cara. Pero la realidad es que tengo que examinar mis motivos constantemente cuando deseo “aclarar el asunto”, ¿Estoy haciendo bien o simplemente alimentando mi ego?

“Les propongo que piensen en el último o el peor conflicto en A.A. que puedan recordar. Es probable que no tengan que buscar muy lejos para encontrar la causa: poder egoísta. Eso y el no ‘anteponer los principios a las personalidades.’ ”

---

### **Se busca: para el libro de historia de A.A. ahora en preparación**

La Junta de Servicios Generales quisiera entrevistar a tres generaciones de la misma familia: padre, hijo y nieto — todos sobrios en la Comunidad de Alcohólicos Anónimos.

Se ruega a los interesados enviar su nombre, dirección y número de teléfono a: Literature Coordinator, G.S.O., Box 459, Grand Central Station, New York, N.Y. 10163.

## **Gratitud en Acción es un borracho que ayuda a otro**

“La gratitud debe ir adelante y no retroceder”, escribió Bill W., cofundador de A.A., en 1959. “Si llevas el mensaje a otros, estarás pagando de la óptima forma la ayuda que se te dio a ti.”

Después de más de 30 años, mientras los A.A. celebran el Mes de Gratitud (octubre en Canadá, noviembre en los Estados Unidos) enviando contribuciones especiales a la G.S.O. para sufragar los servicios de A.A. a nivel mundial, las palabras de Bill infunden un sentimiento de resolución y dirección a nuestra Comunidad en marcha. Los A.A., agradecidos por la sobriedad que se les ha dado y deseosos de seguir pasándolo a otros, ahora están más ocupados que nunca prestando servicio y haciendo el trabajo de Paso Doce. Están intentando alcanzar a cada vez más Solitarios, gente con necesidades especiales, miembros de grupos minoritarios y otros a quienes no se ha alcanzado en el pasado. Y están compartiendo su gratitud desde toda perspectiva, expresándola en todo tipo de lenguaje de corazón que se pueda imaginar.

Don LeC., de Stockton, California, escribe: “Me agrada poder informar a la G.S.O. de mi sobriedad continua — 110 días. Uno de mis padrinos me hizo notar que A.A. fue iniciada por principiantes, lo cual nos indica lo importante que es la parte desempeñada por todos los recién llegados a A.A.

“He aceptado este programa y lo he aplicado a mi vida con el mismo vigor con el que A.A. me aceptó a mí como principiante doliente y perplejo. Ahora, mientras hago mi primer viaje por los Doce Pasos, estoy haciendo todo lo posible para absorber cada momento cariñoso e instructivo. Les ruego aceptar la pluma adjunta como una muestra de mi gratitud. Es de un cabeza amarilla del Amazonas — un loro como el que tenía Long John Silver del libro *La Isla del Tesoro*.

El pasado mes de abril, John S., de West Orange, New Jersey, salió por rotación del puesto de servicio de custodio general Clase B (alcohólico) del Noreste de los EE.UU. En el desayuno tardío de clausura de la Conferencia de Servicios Generales, dijo: “Por todo lo que A.A. ha hecho por mí y por mi familia, haré todo lo posible para llevar el mensaje. Hace 18 años, cuando se me dio mi ficha de 90 días, no creo que nadie hubiera predicho: ‘Un día este tipo va a ser custodio.’ ”

¿Hay una vida de servicio después de la rotación? Es cierto que la hay, dijo John. “Mi grupo base me dijo que, ya que he sido un parásito durante cuatro años, el mes que viene tendré el honor de hacer el café. Puede que no se den cuenta, pero mis compañeros de grupo lo hacen así un gran favor a este alcohólico.”

Les F., de Hornbrook, California, nos escribe dicién-



do que la fecha de su "último trago y borrachera" fue el 1 de enero de 1945. "Estoy muy agradecido", dice "por haber visto el tremendo desarrollo de A.A., por haber participado en su alegría y en su amor durante todos estos años." Y el miembro marinerero Jerry T., de New Orleans, después de atravesar los mares de Alaska, escribe: "Cada noche celebramos reuniones de A.A. para los 'amigos de Bill W.' Lloré de gratitud por este programa, regalo de Dios — y alguna gente se quedó maravillada ante el alarde de emoción por parte de un A.A. que lleva 18 años en el programa."

Expresando gratitud por su sobriedad, así como por los ejemplares de *LIM*, el boletín bimensual publicado en inglés por la G.S.O., Jerome McC. nos cuenta su historia. "En 1975 me quedé parapléjico y nunca me pude ajustar," nos explica. Pero los A.A. nunca dejaron de tratar de ayudarme. Mi consejero, otros miembros de la Comunidad y el Libro Grande me decían: 'Si practicas el programa con suficiente ahínco, no sólo dejarás de beber sino que también toda tu vida será transformada.'

"Lo que decían que ocurriría me ocurrió a mí. Todavía no puedo andar a pie, pero — ¿me atrevo a decir que no me importa? Nuevamente estoy lleno de vida y doy gracias a A.A. y a mi Poder Superior. Espero inter-

cambiar correspondencia con otros Solitarios y con algunos de ustedes que dispongan de suficiente tiempo. Mañana voy a comprar una cantidad de sellos para poder responder a todas las cartas que me envíen. Puede que las respuestas sean cortas, pero voy a responder."

Al igual que Jerome, Bill W. se dio pronta cuenta de que la gratitud disipa la desesperación y "con toda seguridad nos conduce al amor para con nuestros prójimos..." Y comparte un método que siempre utilizaba "para quedarme aferrado a la verdad de que un corazón lleno y agradecido no puede abrigar grandes presunciones"

"Cuando me siento acosado por grandes presiones, alargó mis paseos diarios y ando repitiendo lentamente nuestra Oración de la Serenidad al ritmo de mis pasos y mi respiración. Si me parece que mi dolor ha sido ocasionado en parte por otra gente, repito: 'Dios, concédeme la serenidad para amar lo mejor y nunca temer lo peor que ellos tienen.' Este proceso benigno y sanador de repetición, en que a veces es necesario persistir algunos días, la gran mayoría de las veces me ha devuelto, por lo menos, un razonable equilibrio y perspectiva emocionales." (*The Language of the Heart*, p. 271-72).

## Una Oración de la India

Durante la Convención Internacional, John N., de Connecticut, tuvo "un encuentro especial con una estudiante que había estado entrando y saliendo de A.A. Ella, de religión judía, se sentía incómoda rezando el Padrenuestro, oración que se utiliza para cerrar muchas reuniones de A.A. Con la esperanza de que le pudiera quitar la última barrera que obstaculizaba su aceptación del programa de A.A., le di una tarjeta que llevaba inscrita la oración de cierre utilizada por los grupos Nuestro Hogar y Mamaskar, de Bombay, India.

"Originada por los alcohólicos para los alcohólicos, la oración es no sectaria. Nuestro delegado Bob F. la trajo de India y nuestro Comité de Servicio de Area la hizo imprimir en forma de tarjeta. Le agradezco a Bob y al comité la oportunidad de compartir esta oración con otros muchos más."

### Oración para hoy

Dios, bendice a todos los alcohólicos, dondequiera que estén. Bendice a aquellos desgraciados que más necesitan la sobriedad. Míralos con compasión y misericordia, y dirígelos a esta maravillosa Comunidad, para que sólo por tu intercesión, pueda ayudarles como me ha ayudado a mí y a otros miles.

Bendice a los que están sobrios hoy. Da gracia a aquellos que están en el camino; pero, Dios, te rogamos mostrar tu compasión y misericordia a aquellos que puede que no lleguen nunca.

### **Cambios en la G.S.O.**

Wayne P., gerente general, renunció a su puesto de servicio en nuestra oficina, saliendo de funciones el 1 de agosto. Tom J., director de servicios, asumirá las responsabilidades adicionales de gerente general interino. Consecuente con su dedicación constante al servicio a la Comunidad, Wayne se ha puesto a la disposición de Tom y de la junta durante el período de transición. La Junta de Servicios Generales ha iniciado el proceso de cubrir el puesto de forma permanente.

Todos en la G.S.O. reconocemos la dedicación de Wayne y le agradecemos su servicio como nuestro gerente. Nuestra gratitud y nuestros mejores deseos le acompañan mientras vuelve a Arkansas para reunirse con su familia.

## **Una jovencita pregunta: “¿Puedo ser alcohólica?”**

“Mi nombre es Sara. Tengo 13 años y *creo* que puedo ser alcohólica, pero no estoy segura. ¿Se puede ser alcohólico si eres muy joven y no te emborrachas? Si no se puede estoy a salvo. Pero si se puede, es posible que tenga un problema.”

En su carta dirigida a la G.S.O. desde su hogar en la parte sureste del país, Sara se pone a responder a su propia pregunta. “La primera bebida que me tomé fue aguardiente de ciruelas”, dice. “Tenía un mal sabor — pero me llenó de calor, me calmó los nervios y me ayudó a olvidar mis calificaciones bajas, mi falta de amigos y mis luchas constantes con mis padres. Qué extraño era. Cuanto más empeoraban mis inquietudes y dificultades, más deseosa estaba de tomarme un trago.”

Al principio, Sara nos cuenta, “me echaba un trago (normalmente de vodka porque no tiene olor) justo antes de irme para la escuela para poder pasar el día. Mi ‘gran escape’ era muy breve, así que empecé a llevar conmigo un termo lleno de vodka para conseguir que me sirviera para todo el día. Esto me ayudaba, aunque todavía no tenía amigos y mis calificaciones eran peores que nunca. De hecho, hoy me suspendieron en un examen acerca de la salud. ¿Lo puedes creer? Antes, una cosa así me habría hecho llorar, pero ahora simplemente me tomo un trago y me siento mejor.

“Lo curioso es que mis padres ni siquiera se dan cuenta de que algo les falta en su armario de licores. Supongo que esto se debe a que son contables públicos y ésta es su temporada atareada. Nunca podría haber hablado con ellos acerca de esto. Ellos creerían que yo me lo estaba imaginando y me habrían enviado a otra

escuela o algo parecido. No fui a hablar con el consejero de estudiantes porque no sabía si tenía un problema y ya que ustedes son los expertos, pensé que me podrían dar la respuesta. Para su información, me tomo un trago antes de acostarme y me eché uno antes de escribirles esta carta y espero y les ruego que me contesten.”

“Sí, Sara, puede ser que seas alcohólica, pero sólo tú puedes decir que eres”, le respondió, en parte, un miembro del personal de la G.S.O. “Para ayudarte, te enviamos adjuntos algunos folletos de A.A. en los que los jóvenes como tú comparten su propia experiencia: ‘Too Young’, ‘Los Jóvenes y A.A.’ y ‘¿Se Cree Usted Diferente?’”

“Ten en cuenta que el alcoholismo es una enfermedad y, al igual que la mayoría de las enfermedades, puede darle a gente de cualquier edad — a los que tienen 13 años de edad y aun menos. Así que, si tu vida te parece desordenada y crees que la bebida puede tener algo que ver con ello, te sugiero que busques el número de Alcohólicos Anónimos en la guía de teléfonos y que los llames (si tienes alguna dificultad en ponerte en contacto, consulta con el consejero de estudiantes). En general, compartir con un miembro de A.A. hace más fácil comprender la naturaleza de la enfermedad y darte cuenta de que la ayuda está disponible si la quieres.”

---

## **¿Qué hace que un principiante “siga asistiendo”?**

Alrededor del 50% de los que llegan por primera vez a A.A. se quedan menos de 90 días. A menudo decimos que son muy pocos los que llegan por casualidad, así que el hecho de que perdemos a la mitad puede significar que perdemos a un gran número de alcohólicos que desesperadamente necesitan la sobriedad.

Es de poco consuelo sugerir que muchos de los que se van, vuelven más tarde, según dice la Encuesta Trienal de los Miembros realizada en 1989, porque estos ya se han incluido en el cálculo. Desde la Encuesta de 1983, según la cual un 60% se quedaban más de tres meses (sobrios o no), parece que ha habido una lenta pero constante disminución durante el crucial primer año. “Este hecho”, dice la encuesta, “puede que sea una exhortación a que cambiemos las cosas que podemos.”

¿Por qué se han ido tantos recién llegados? Ya es muy tarde para preparar una lista de los porqués, pero todavía podemos hacer unas conjeturas. Para empezar, algunos principiantes son enviados a las reuniones de A.A. por los tribunales y centros de tratamiento. Estas agencias esperan que un conocimiento personal de A.A.

fomentará en ellos la aceptación de la ayuda A.A. con su alcoholismo. Pero algunos, no están listos para aceptarla.

La encuesta también indica que un 42% de los principiantes tienen un problema con la adicción a la droga además de su alcoholismo. Algunos de estos individuos llegan a darse cuenta de que su problema con el alcohol no era muy grave, y que su problema principal es la adicción a la droga, lo cual les conduce a otro programa de doce pasos más apropiado para sus necesidades.

Mientras la lista de posibilidades va alargándose, la pregunta de más urgencia es: ¿Qué podemos hacer para lograr que el principiante alcohólico siga asistiendo a las reuniones? Esto es de una importancia decisiva hoy en día cuando los grupos tienden a ser más grandes y un principiante perplejo puede fácilmente perderse entre las rendijas o pasar desapercibido — especialmente si está recién salido del centro de rehabilitación y tiene un buen aspecto. A continuación aparecen unas cuantas formas en que los miembros individuales pueden llevar el mensaje, según fueron sugeridas en los Foros regionales, las mesas de trabajo y las conferencias:

- Procurar que haya miembros para saludar a gente que entra en la sala.
- En las reuniones grandes, pedir a aquellos que han asistido a menos de tres reuniones (o que llevan una semana o un mes sobrios) que se identifiquen, “no para hacerles sentirse incómodos, sino para que podamos conocerles.”
- También en las reuniones grandes, hacer que los participantes se reúnan en diversos grupos pequeños, por lo menos durante una parte de la reunión.
- Facilitar a los principiantes su número de teléfono, y asegurarles que sus llamadas serán bien recibidas.
- Si resulta que los principiantes tienen un problema diferente del alcoholismo, explicarles la unicidad de propósito de A.A., y ofrecerse para llevarles a una reunión de un grupo de doce pasos con el cual ellos pudieran identificarse.
- Si ustedes salen después de la reunión para tomar café y compartir, inviten a un principiante a acompañarles. Puede que sea la primera oportunidad de socializar sobrio que haya tenido.
- Recalcar la crucial importancia para la sobriedad de los Doce Pasos y del apadrinamiento y estar dispuesto a compartir estos instrumentos como líneas salvavidas para la recuperación en A.A.
- Tener presente que cada día la sobriedad es importante. La encuesta de 1990 menciona que un 40% de los que llevan menos de un año sobrios se mantendrán sobrios y activos en A.A. durante los siguientes 12 meses por lo menos, y que la cifra asciende al 90% después de cinco años.

Es una alta prioridad llevar el mensaje a los principiantes que necesitan nuestra ayuda. Dirigiendo una reunión de principiantes, participando regularmente en los grupos base y *acogiendo a todo recién llegado con el amor A.A.*, nuestros miembros siguen pasando a los demás lo que tan libremente se nos dio a nosotros.

---

### Sobres para contribuciones de aniversario

Nos alegra poder compartir con ustedes los dos sobres adjuntos para contribuciones de aniversario. Su Oficina de Servicios Generales les agradece su participación en el plan de aniversario como expresión de su gratitud por la sobriedad. Cualquier cantidad que deseen enviar será gratamente recibida.

---

## Instituciones Correccionales

### “La unión hace la fuerza” toma un nuevo significado

“Hace mucho tiempo que no sentía que mi presencia pudiera importar en ningún sitio que no fuera aquí en la prisión”, nos escribe Perry L., desde Red Creek, Nueva York. “Pero entonces, me llegaron los regalos de la Oficina de Servicios Generales — el Libro Grande, Doce y Doce, y algunos folletos — y esa carta maravillosa que me ayudó a creer que alguien allí afuera estaba interesado en mi vida.

“Al leer las palabras ‘yo soy alcohólico’ y ‘yo comprendo’ se me quitó un gran peso de mi espíritu. Doy las gracias a todos aquellos de A.A. que han provocado en mí este cambio de parecer que no habría podido hacer por mí mismo. Ahora entiendo lo que la frase ‘la unión hace la fuerza’ realmente significa.”

Al igual que Perry, dos miembros del Grupo *Way Out* del programa de prepuesta en libertad de una institución correccional de Thornton, Pennsylvania, escribieron a la G.S.O. para expresar su gratitud por su sobriedad en A.A. que “es mucho más de lo que nunca nos hubiéramos podido imaginar.”

Phil P. y Cliff M., nos explican: “Aunque estamos fuera de la prisión del alcoholismo activo, seguimos buscando la hermandad de A.A. Con un pensamiento sobrio nos llega el deseo de una mejor manera de vivir. Estar encarcelados nos hace recordar diariamente nuestros activos pasados; pero con la ayuda de los amigos, el día de hoy es mucho más claro. Sabemos que, no importa dónde ni cuándo, es posible encontrar una nueva manera de vivir una vida sobria y feliz.”

## ¿Puedes ayudar?

El Servicio de Correspondencia de Correccionales (SCC) de la Oficina de Servicios Generales tiene una lista de espera de muchos reclusos que desean establecer correspondencia con miembros de A.A. Si estás dispuesto a participar en esta forma de llevar nuestro mensaje a una persona en prisión, se ruega que escribas a: Correctional Facilities Desk, G.S.O., Box 459, Grand Central Station, NY 10163.

---

## C.C.P.

### Los C.C.P. buscan formas de cooperar con nuestros amigos

El comité de C.C.P. del área del Sur de New Jersey, recientemente tuvo la oportunidad de conectar con más de 500 profesionales que tienen contacto diario con los alcohólicos y sus problemas especiales.

La ocasión fue la Conferencia Anual de la Asociación para la Prevención y Tratamiento del Abuso de Sustancias Químicas de New Jersey; el sitio, el Casino Trump Castle de Atlantic City. Paul P., co-coordinador del comité de C.C.P., dice: "El salón de exposiciones servía también como comedor para los almuerzos de la asociación con oradores programados. Este arreglo nos ofreció como expositores amplias posibilidades de presentar nuestro material."

Hace notar que "algunos de los presentes eran profesionales del sistema de justicia criminal. Algunas personas con quienes hablamos no sabían de qué trata A.A. Y unos cuantos creían erróneamente que éramos vendedores o comerciantes. Pero otros eran, por casualidad, amigos de Bill W. Nuestros 12 voluntarios se turnaban en ocuparse de la exposición de mesa; distribuimos centenares de paquetes de literatura, más de 100 listas de reuniones y otros diversos ejemplares de la literatura de A.A."

Cuando era apropiado, dice Paul, "explicábamos nuestra tradición de automantenimiento y el papel que cada miembro activo de A.A. desempeña en llevar el mensaje de sobriedad. Para mí, poder ver la forma positiva en que mis compañeros de A.A. compartían su experiencia, fortaleza y conocimientos de la recuperación era una experiencia tremenda."

Desde el norte de Michigan, nos viene una carta del veterano Claude M. que amablemente disiente con lo expresado en un artículo del número agosto/septiembre de *Box 4-5-9*, pág. 10, que decía que una mesa de trabajo recientemente celebrada en Alaska, acerca de los problemas del abuso de las sustancias químicas entre la población nativa del estado fue "el primero

de este tipo." Claude, antiguo delegado de Alaska que recientemente se trasladó a Michigan, dice "fue, en realidad, el segundo. El primero se efectuó en Sitka en 1962."

De gran interés histórico, Claude nos cuenta que "entre los A.A. presentes en la mesa de trabajo, estaban el difunto Dr. John L. Norris, M.D. ('el Dr. Jack'), custodio emérito no-alcohólico, y la difunta Marty M., la primera mujer en lograr la sobriedad duradera en A.A. Yo también estuve allí y dirigí la primera reunión abierta que se celebraba en Alaska para demostrar a los profesionales cómo funciona la Comunidad.

"Se reunieron en la mesa de trabajo enfermeras, médicos y asistentes sociales de todas partes del relativamente recién constituido estado. El éxito que tuvo, sobrepasó nuestros sueños, y el evento marcó nuestro primer paso en el campo de información pública de A.A. en Alaska. Me siento orgulloso por haber participado en los esfuerzos para enfocar la atención de la gente en los problemas alcohólicos no sólo de los blancos del estado, sino también de los alaskanos nativos."

---

## Instituciones de Tratamiento

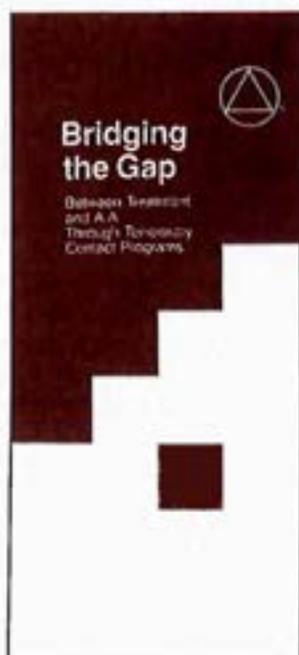
### Por qué recurren a A.A. las instituciones de tratamiento

Los A.A. que participan en el servicio a menudo animan a los profesionales a leer nuestra literatura, asistir a una reunión abierta y tratar de ver la Comunidad como nosotros la vemos. Pero para nosotros, mirarnos desde afuera es a veces una buena práctica. Vernos a nosotros mismos como otros lo hacen, puede agudizar nuestras percepciones (y nuestra gratitud) y ayudarnos a llevar el mensaje de A.A. un poco mejor.

Se presentó tal oportunidad el año pasado en la Convención Internacional, cuando Vivian L. Smith, M.S.W., directora adjunta de la Oficina del gobierno para la Prevención del Abuso de Sustancias (ADAMHA), en Washington, D.C., discutió sobre por qué muchas instituciones de tratamiento envían pacientes a A.A. — y también por qué algunas no lo hacen.

Haciendo notar que A.A. lleva en existencia unas décadas más que el tratamiento tal como lo conocemos hoy día, Ms. Smith dijo: "Es generalmente reconocido que A.A. ha tenido la mayor experiencia, y éxito, al tratar con la dependencia del alcohol y con problemas relacionados con el alcohol." De hecho, señaló, "algunos suministradores de tratamiento envían a sus pacientes a A.A. porque consideran la asistencia regular a las reuniones como algo de suma importancia para una recuperación con éxito." Y a la inversa, "si los pacientes

*Ya que cada vez más áreas se están esforzando por "llenar el vacío entre el tratamiento y A.A., estableciendo programas de contactos temporales, se elaboró este folleto dirigido a los A.A. interesados en esta forma del trabajo de Paso Doce. Se incluyen directrices para los contactos temporales y diversos puntos a tener en cuenta. (p. 49), en inglés: .25 c/u; se aplica el descuento del 20%.*



asisten de forma irregular, se considera que corren más riesgo de recaer."

Si las instituciones de tratamiento están recurriendo cada vez más a A.A., dijo ella, es "porque funciona". Y enunció algunas de las razones como sigue:

- "La Comunidad ofrece un microcosmos de una sociedad no bebedora en la que las normas y costumbres sociales fomentan la abstinencia. Este es quizás el aspecto más complejo y rico de A.A. El programa ayuda a romper el aislamiento social que es característico de muchos alcohólicos; los miembros están siempre dispuestos a ayudarse unos a otros y están siempre disponibles.

- "La oportunidad de vincularse con un grupo es considerada por muchos como una parte integrante del proceso de recuperación total. La cohesión del grupo ofrece una serie de factores curativos beneficiosos entre los que se incluyen la universalidad (no sufrir en solitario); volver a vivir las experiencias familiares correctivamente; y desahogar las emociones contenidas.

- "El apadrinamiento es otro de los elementos básicos de A.A. Los padrinos, por haber vivido el sufrimiento de primera mano, pueden pasar tradiciones básicas enfocadas de una manera práctica al alcohólico en recuperación cuando el tratamiento ha fracasado o terminado.

- "Los Doce Pasos proporcionan una manera fácil de entender la espiritualidad. El Primer Paso es admitir la impotencia ante el alcohol. Reconocer las propias imperfecciones de uno mismo es un paso básico en la creación de cualquier tipo de vida espiritual. No obs-

tante, A.A. no defiende la autocondenación. En lugar de ello, facilita la visión de un mejor objetivo para la vida de uno por medio de la creencia en un poder superior. Esta creencia se manifiesta en la forma en que los miembros de A.A. se apoyan unos a otros — una práctica de comportamiento altruístico por medio de la cual los miembros ayudan a otros . . . y a sí mismos."

- "A.A. es gratis. No requiere personal profesional con título y licencia ni cuerpo facultativo acreditado para el tratamiento. Está allí para cualquier individuo una vez que el seguro se ha terminado."

Por otro lado, Ms. Smith sugiere que "las instituciones de tratamiento que no recurren a A.A. destacan que su eficacia es imposible de evaluar porque no hay un criterio científico para demostrar su éxito." Además, "algunos creen que para ciertos sectores con problemas sociales y económicos abrumadores, la promesa de sobriedad de A.A. no es suficiente. Esto es particularmente cierto para algunos grupos minoritarios."

Pero mirándolo bien, concluye ella, "el tratamiento no puede competir con la completa intensidad de la experiencia de A.A. En efecto, algunos consideran al tratamiento como la charla de animación antes del partido — y a A.A. como un sistema de ayuda para toda la vida."

## I.P.

### Los nuevos A.S.P. californianos son un tributo a la cooperación entre áreas

Seis nuevos anuncios de servicio público, que pronto serán emitidos en todo el sur de California, nos demuestran los buenos resultados que se pueden esperar de la cooperación e intercambio de ideas entre varias áreas.

Todo empezó en 1989 cuando KABC-TV, tratando de responder a una necesidad de A.S.P. dirigidos a los adolescentes con menos de 13 años y la gente de la tercera edad residentes en los centros urbanos, llamó a John O., miembro del comité de I.P. de distrito de California medio-sur. Debido a que la emisora cubre todo el sur de California, la llamada tuvo un efecto de onda inmediato y de gran amplitud.

Los delegados de las áreas interesadas —sur, medio-sur y San Diego/Imperial— formaron un Comité ad hoc Tri-área de I.P. para estudiar la viabilidad de producir los A.S.P., llevar la recomendación a sus respectivas áreas y proseguir con el proyecto si fuera aprobado. Resultó que el comité se volvería a reunir muchas veces

a lo largo de los dos años siguientes.

"Nuestras reuniones, celebradas en las tres áreas según un sistema de rotación, han sido desde el principio relativamente pacíficas", dice P.J.D., delegado del área medio-sur, y añade que "se permitieron cuatro miembros votantes por cada área, incluyendo al delegado y al coordinador de I.P." Después de algunos meses, cuenta P.J., el comité obtuvo la ayuda de Bill M., un oficial del área sur de California que se conoce bien los asuntos cinematográficos, quien se puso a trabajar en seguida con gran entusiasmo.

El tema de los A.S.P. es engañosamente sencillo. Según explica Bill, "se ven partes de las caras de alguna gente — ojos, narices, mejillas, bocas representativas de diversas razas y nacionalidades — en primer plano y constantemente fundiéndose unas con otras." En un anuncio de 30 segundos dirigido a los jóvenes y a los mayores, un anunciador dice, "Alcoholismo — no le importa quién seas." Después, según los rasgos faciales aparecen y desaparecen, éstos siguen "hablando" por sí mismos: "Al alcohol no le importa lo joven que yo sea" . . . "No le importa de dónde soy" . . . "No le importa cuánto dinero tengo" . . . "Y ni siquiera le importa el idioma que yo hable."

"Ni a nosotros tampoco", dice el anunciador según aparece un gráfico. Escritas en letras blancas con fondo azul de Libro Grande hay varias líneas de palabras — "Alcohólicos Anónimos/Un alcohólico ayudando a otro/Ni honorarios ni cuotas/Anónimo y confidencial." Al terminar, el anunciador sugiere, "Si crees que tienes un problema con la bebida, llámanos. Nosotros hemos pasado por eso. No tienes que hacerlo solo. Búscanos en la guía de teléfonos."

Hay tres A.S.P. de 30 segundos y tres de 10 segundos de duración producidos en español y en inglés, con subtítulos para los impedidos del oído. Se espera que KABC-TV empiece a emitirlos para finales del año.

Bobie C., delegada del área San Diego/Imperial, hace notar que el costo de producir los A.S.P. fue menor de \$6,000. "KABC se ofreció para proporcionar su estudio y su equipo", dice ella, "y al principio estábamos preocupados de que esto pudiera ser una afiliación con una organización ajena. Pero tras mucha discusión, con la G.S.O. y con nuestras áreas, decidimos dar la voz de 'adelante', ya que se había ofrecido los mismos servicios a otras organizaciones no lucrativas, siempre sin condiciones. Y tenemos el copyright libre de complicaciones."

Los guiones definitivos de los A.S.P. fueron revisados y aprobados por unanimidad por las tres áreas. En el caso de dos de ellas —Sur y Medio-sur— los fondos fueron provistos directamente por las asambleas de área. En el área San Diego/Imperial, en la que I.P. funciona como parte de la estructura de intergrupo, informa Bobie, fueron provistos conjuntamente por los intergrupos y las asambleas de área. "Este proyecto", dice ella, 'ha aumentado la conciencia del área sobre la importancia de la información pública y nos ha acercado mucho más a todos.'

Jackie J., delegada del área Sur de California, hace eco de los sentimientos expresados por sus compañeros miembros de comité cuando dice, "trabajar unidos ha sido extraordinariamente beneficioso. Nuestras áreas, aunque coincidan en algunos, tienen muy diferentes problemas y necesidades, y esta experiencia subraya nuestra unicidad de propósito. Esperamos que éste sea el primero de otros futuros proyectos en cooperación."

El comité acogerá con agrado la oportunidad de compartir los nuevos A.S.P. con otras áreas. Las copias de los anuncios, ahora en cintas de video de una pulgada, pueden adaptarse a casi cualquier tipo de formato. Si está interesado, se ruega que se ponga en contacto con: Public Information Desk, G.S.O., Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163.

## BOX 459

Orden de Pedido

### Tarifa individual

Subscripción por un año (\$3.50) ..... Favor enviar ..... subscripciones: \$.....

### Tarifa Especial para Grupos (Paquete de 10 ejemplares de cada número)

Subscripción por un año (\$6.00) ..... Favor enviar ..... subscripciones: \$.....

**Total incluido** \$.....

### Enviar a:

Nombre .....

Dirección .....

Ciudad ..... Estado o Prov. ....

País ..... Código Postal .....

Sírvanse enviar cheque o giro postal a favor de:  
**A.A. World Services, Inc.**  
**P.O. Box 459**  
**Grand Central Station**  
**New York, NY 10163**

## Informe Final de la Conferencia trata de muchos asuntos

En el Informe Final de la Conferencia de Servicios Generales anual aparece una abundancia de información actualizada sobre muchos aspectos de la Comunidad.

Las presentaciones se enfocan en diversos temas, tales como el Apadrinamiento; las Finanzas, el Automantenimiento y la Cooperación sin Afiliación. Aparecen informaciones de última hora sobre la Reunión de Servicio Mundial; biografías resumidas de los custodios y una lista de los delegados. Aquellos que tienen un interés especial en las cifras, encontrarán un montón de datos referentes al estado financiero de la Comunidad. Los informes de los miembros del personal y de los custodios explican con detalle los trabajos de la G.S.O. y describen los proyectos y los logros de los comités durante todo el año. También están incluidos informes parecidos sobre el Grapevine.

Este es un informe confidencial — sólo para los miembros de A.A. Está disponible ahora en español (SS-32) al precio de \$2.00, a petición a la G.S.O. Se aplica un descuento del 20 por ciento.

### Temas sugeridos por el Grapevine para las reuniones cerradas

Para sugerencias más detalladas, ver las páginas indicadas.

*Octubre* (pág. 29): ¿Qué es un “facilitador”?; alcanzar a todos los A.A.

*Noviembre* (pág. 39): Nuestros cofundadores; el Undécimo Paso; ¿es “promoción” realmente una palabra malsonante?

### Calendario de A.A.

Publicamos este calendario como un servicio para nuestros lectores. El que aparezca un evento en la lista no implica la recomendación o la aprobación de nuestra G.S.O. Para más información sobre algún evento en particular, diríjase al comité organizador del mismo a la dirección indicada.

**XI Reunión Nacional de Oficinas Intergrupales**, los días 11 al 13 de octubre de 1991, en México, D.F.

**Información:** Com. Org., Lázaro Cárdenas No. 90, C.P. 06300, Apdo. Postal -10022, México, D.F., México.

**XXIII Convención Nacional de Honduras**, los días 19 y 20 de octubre de 1991, en La Ceiba.

**Información:** Com. Org., Apartado Postal 348, La Ceiba, Atlántida, Honduras.

**II Convención Nacional de Nicaragua**, los días 15 al 17 de noviembre de 1991, en Granada.

**Información:** Com. Org., Apdo. Postal No. 2247, Managua, Nicaragua.

**V Convención Estatal del Norte de New Jersey**, los días 22 al 24 de noviembre de 1991 en Newark, N.J.

**Información:** Com. Org., 25 Pennsylvania Ave., Newark, NJ 07102.

**XI Congreso del Area Norte**, los días 23 y 24 de noviembre de 1991 en San Luis de la Paz, Guanajuato.

**Información:** Com. Org., Ortiz Domínguez #27, Apdo. Postal No. 88, San Luis de la Paz, Gto., México.

**XXXIX Aniversario**, los días 21 y 22 de diciembre de 1991, en San Francisco, Córdoba, República Argentina.

**Información:** Com. Org., Colón 163, C.P. 2400, C.C. 149, San Francisco, Córdoba, Rep. Argentina.

### ¿Planean celebrar un evento futuro?

Se ruega que nos envíen información respecto a eventos *de dos o más días de duración*, programados para diciembre, enero o febrero, con suficiente antelación para que llegue a la G.S.O. el *10 de octubre*, a más tardar, la fecha límite para la edición navideña de *Box 4-5-9*.

Para su conveniencia y la nuestra — sírvanse escribir la información a máquina o a mano en letras mayúsculas.